

Edizione diplomatico-interpretativa

A Vne fonteinne lez vn bois rame iohanne et alai(n)ne sou- les itrouey. ie les saluey. (et) la pl(us) pruchainne quant mot esgarde. ma lors demandey quelx besoi(n)gz uos moine.	I. A une fonteinne lez un bois ramé Johanne et Alainne soules i trouey; je les saluey, et la plus pruchainne, quant m?ot esgardé, m?a lors demandey: ? quelx besoingz vos moine?
Bele amours certeinne ma lo(n)c tens durey. a cui en demoi(n)ne ia mo(n) cuer done. mais mout ma este ceste amors uilainne. ia ne(n) p(ar)tirai. car en tel panseu fais ma quarantainne.	II. Bele, amours certeinne m?a lonc tens durey, a cui en demoinne ja mon cuer doné; mais mout m?a esté ceste amors vilainne. Ja n?en pertirai, car en tel pansey fais ma quarantainne.
Cheualiers sanz faille ai(n)si ai anon. mais p(er) deuinaill nos grie- uent felon. por ce ne uolon que n(ost)re assamblaille saiche se nos non. que lor traison noz fins cuers nassaille	III. Chevaliers, sanz faille ainsi ai a non, mais per devinaille nos grievent felon; por ce ne volon que nostre assamblaille saiche se nos non, que lor traison noz fins cuers n?assaille.

Bele dex uous uaille a ce que panso(n). de maus ne nos chaille. mais a des seruon. car ainsi uaincron amours sa(n)z bataille. se poi(n)ne i meton. qui a- taint tel don. a droit se t(ra)uaille.	IV. Bele, dex vous vaille a ce que panson; de maus ne nos mais a des servon, car ainsi vaincron amours sanz bataille, se poinne i meton. Qui ataint tel don, a droit se travaille.
Ch(evalie)rs la ioie q(ua)nt el uie(n)t damors. g(ra)nz maus traiz apaie. (et) oste do lours. (et) li suens secours toute ho nor maistroie en fin cuer ioious. si uolons touz iors estre en sa me- naie.	V. Chevaliers, la joie, quant el vient d'amors, granz maus traiz apaie et oste dolours; et li suens secours toute honor maistroie en fin cuer joious. Si volons touz jors estre en sa menaie.
Bele se iauoie pooir a estrous. en fin destruiroie felo(n)s (et) ialous. trop sont enuious ne nu(n)s qui les croie niert ia amo rous. por deu nos penons daler droite uoie.	VI. Bele, se j'avoie pöoir a estrous, enfin destruiroie felons et jalous. Trop sont enuious, ne nuns qui les croie, n'iert ja amorous. Por deu, nos penons d'aler droite voie!

- letto 434 volte